

Signalklemmen

Anschlusshinweise

- Die Ein/Aus-Steuerung erfolgt über die Signalklemmen 'Remote Shutdown 1' und 'Remote Shutdown 2' (vgl. Fig. 1).
- Bei Geräteauslieferung sind die Signalklemmen überbrückt (entspricht Schaltzustand 'Ein').

Fernabschaltung

mit Schalter (vgl. Fig. 2):
Gerät schaltet ein, wenn die Signalklemmen 'Remote Shutdown 1' und 'Remote Shutdown 2' mit einem Schalter (R<10Ω) geschlossen werden (vgl. Fig. 2).

bei Parallelbetrieb (vgl. Fig. 4 und 5):
Gerät schaltet ein:

- Positive Spannung (4...30V) liegt an 'Remote Shutdown 1' gegenüber Minus-Ausgangsspannung (vgl. Fig. 5)

Gerät schaltet ab:

- Eingangsspannung von 0...0.5V an den Klemmen 'Remote Shutdown 1' (vgl. Fig. 5).

Wichtig:

- Die Verbindung der Klemmen 'Remote Shutdown 1' bei Parallelbetrieb ist möglich. Die Klemmen 'Remote Shutdown 2' dürfen nicht verwendet werden! (vgl. Fig. 5)
- Die Signalleitungen dürfen nur an einem Punkt der Minus-Ausgangsspannung angeschlossen werden; der Spannungsabfall vom Anschlusspunkt zu den Minus-Klemmen darf 0,5V auch bei maximaler Last nicht überschreiten!

mit Steuerspannung (vgl. Fig. 3 und 5):
Positive Spannung liegt an 'Remote Shutdown 1' gegen Minus-Ausgang (Bezugspotential).

Wichtig: Auf korrekte Polarität der Steuerspannung achten!

- Das Gerät schaltet ein, wenn die positive Spannung (3...30V, 0.3...2mA) an 'Remote Shutdown 1' gegenüber der Minus-Ausgangsklemme anliegt
- Das Gerät schaltet ab bei $V_{in} < 0.6V$
- Eingangsspannungen von 0.6...3V und negative Spannungen sind undefiniert.

Weitere Daten:

- Ausgangsstrom <5mA (Mittelwert)
- Leistungsaufnahme <2.5W
- Restspannung bei Nulllast <3V
- Anlaufverzögerung <500 ms
- Schaltvorgänge pro Minute <10

Connection instructions

- The On/Off control is activated via the signal terminals 'Remote Shutdown 1' and 'Remote Shutdown 2' (see Fig. 1).
- The unit is delivered with the signal terminals jumpered (control state is 'On' with the terminals jumpered).

Remote shutdown

by switch (see Fig. 2):
Unit turns on when the signal terminals 'Remote Shutdown 1' and 'Remote Shutdown 2' are closed by a switch (R < 10Ω) (see Fig. 2).

Connect the switch contact with the signal terminals 'Remote Shutdown 1' and 'Remote Shutdown 2', only! Ensure the switch contact is not connected to the output voltage V_{out} or in contact with any separate voltages.

- Unit is in stand-by mode with open switch contact (R > 100kΩ).

by control voltage (see Fig. 3 and 5):
Positive voltage is applied to 'Remote Shutdown 1' against minus output (reference potential).

Important: Observe correct polarity of the control voltage!

- Unit turns on when positive voltage (3...30V, 0.3...2mA) is applied to 'Remote Shutdown 1' against the minus output
- Unit switches off at $V_{in} < 0.6V$
- Input voltages of 0.6...3V and negative voltages are not defined.

Further data:

- Output current <5mA (mean value)
- Power consumption <2.5W
- Residual voltage at zero load <3V
- Start-up delay <500 ms
- Switching operations per minute <10

Additional control features with parallel operation (see Fig. 4 and 5):
Unit turns on:

- Positive voltage (4...30V) is applied to 'Remote Shutdown 1' and 'Remote Shutdown 2' (see Fig. 5)

Unit switches off:

- Input voltage of 0...0.5V is applied to 'Remote Shutdown 1' (see Fig. 5)

Important:

- Connection of the terminals 'Remote Shutdown 1' is possible with parallel operation. Do not use the terminals 'Remote Shutdown 2' (see Fig. 5)
- Only connect the signalling lines at one single point of the negative output voltage; a voltage drop between the connection point and the minus terminals must not exceed 0.5V, even at maximum load!

Signal terminals

Outputs (Parallel operation/ Cascading of outputs)

- With parallel operation, use a multi-pole switch with one switch contact for each power supply unit (1 x On) (see Fig. 4).
- Connection of the signal terminals with one switch contact is not permissible when being used in parallel operation!

Additional control features with parallel operation (see Fig. 4 and 5):
Unit turns on:

- Positive voltage (4...30V) is applied to 'Remote Shutdown 1' and 'Remote Shutdown 2' (see Fig. 5)

Unit switches off:

- Input voltage of 0...0.5V is applied to 'Remote Shutdown 1' (see Fig. 5)

Important:

- Connection of the terminals 'Remote Shutdown 1' is possible with parallel operation. Do not use the terminals 'Remote Shutdown 2' (see Fig. 5)
- Only connect the signalling lines at one single point of the negative output voltage; a voltage drop between the connection point and the minus terminals must not exceed 0.5V, even at maximum load!

Informationen de raccordement

- La commande Marche/Arrêt s'effectue par les bornes de signaux 'Remote Shutdown 1' et 'Remote Shutdown 2' (cf. Fig. 1).
- Les bornes des signaux sont court-circuitées à la livraison de l'appareil (ce qui correspond à l'état de commutation marche).

Arrêt à distance

avec commutateur (cf. Fig. 2):
L'appareil se met en marche lorsque les terminaux de signaux 'Remote Shutdown 1' et 'Remote Shutdown 2' sont fermés par un commutateur (R<10Ω) (cf. Fig. 2).

Connecter le contact de commutation exclusivement aux terminaux de signaux 'Remote Shutdown 1' et 'Remote Shutdown 2', assurez-vous qu'il n'est pas relié à la tension de sortie V_{out} ou à toute autre tension étrangère!

- L'appareil se trouve en mode stand-by lorsque le contact de commutation (R>100kΩ) est ouvert.

avec tension de commande (cf. Fig. 3 et 5):
Une tension positive est appliquée à 'Remote Shutdown 1' vis-à-vis de la sortie négative (potentiel de référence).

Important: Assurez-vous que la polarité de la tension de commande est correcte!

- L'appareil se met en marche lorsque la tension positive (3...30V, 0.3...2mA) est appliquée à 'Remote Shutdown 1' vis-à-vis de la borne de sortie négative.
- L'appareil s'arrête à $V_{in} < 0.6V$
- Les tensions d'entrée de 0.6...3V et les tensions négatives ne sont pas définies.

Autres caractéristiques:

- Courant de sortie <5mA (valeur moyenne)
- Consommation de puissance <2.5W
- Tension résiduelle à la charge nulle <3V
- Temporisation de démarrage <500 ms
- Opérations de commutation par minute <10

Bornes de signalisation

Sorties (Fonctionnement en parallèle/ Connexion en cascade des sorties)

- En mode de fonctionnement en parallèle, utilisez un commutateur multipolaire avec un contact de commutation (1 x 'Marche') pour chaque bloc d'alimentation en puissance (cf. Fig. 4).
- La connexion des bornes de signaux à un même contact de commutation n'est pas autorisée en mode de fonctionnement en parallèle!

Autres possibilités de commande en mode de fonctionnement en parallèle (cf. Fig. 4 et 5):
L'appareil se met en marche:

- La tension positive (4...30V) est appliquée à 'Remote Shutdown 1' vis-à-vis de la tension de sortie négative (cf. Fig. 5)

L'appareil s'arrête:

- La tension d'entrée 0...0.5V est appliquée aux bornes 'Remote Shutdown 1' (cf. Fig. 5).

Important:

- La connexion des bornes 'Remote Shutdown 1' est possible en mode de fonctionnement en parallèle. Il n'est pas permis d'utiliser les bornes 'Remote Shutdown 2' (cf. Fig. 5)
- Il n'est permis de connecter les lignes de transmission des signaux qu'à un seul point de la tension de sortie négative; la chute de tension du point de connexion aux bornes négatives ne doit en aucun cas dépasser 0,5V, même à la charge maximale!

Informations de raccordement

- La commande Marche/Arrêt s'effectue par les bornes de signaux 'Remote Shutdown 1' et 'Remote Shutdown 2' (cf. Fig. 1).
- Les bornes des signaux sont court-circuitées à la livraison de l'appareil (ce qui correspond à l'état de commutation marche).

Arrêt à distance

avec commutateur (cf. Fig. 2):
L'appareil se met en marche lorsque les terminaux de signaux 'Remote Shutdown 1' et 'Remote Shutdown 2' sont fermés par un commutateur (R<10Ω) (cf. Fig. 2).

Connecter le contact de commutation exclusivement aux terminaux de signaux 'Remote Shutdown 1' et 'Remote Shutdown 2', assurez-vous qu'il n'est pas relié à la tension de sortie V_{out} ou à toute autre tension étrangère!

- L'appareil se trouve en mode stand-by lorsque le contact de commutation (R>100kΩ) est ouvert.

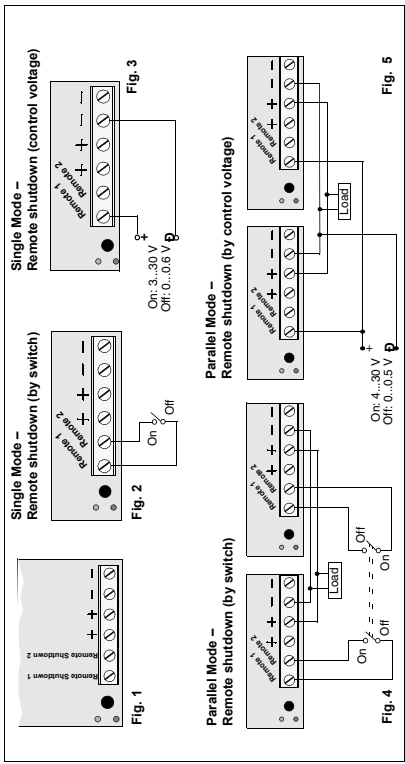
avec tension de commande (cf. Fig. 3 et 5):
Une tension positive est appliquée à 'Remote Shutdown 1' vis-à-vis de la sortie négative (potentiel de référence).

Important: Assurez-vous que la polarité de la tension de commande est correcte!

- L'appareil se met en marche lorsque la tension positive (3...30V, 0.3...2mA) est appliquée à 'Remote Shutdown 1' vis-à-vis de la borne de sortie négative.
- L'appareil s'arrête à $V_{in} < 0.6V$
- Les tensions d'entrée de 0.6...3V et les tensions négatives ne sont pas définies.

Autres caractéristiques:

- Courant de sortie <5mA (valeur moyenne)
- Consommation de puissance <2.5W
- Tension résiduelle à la charge nulle <3V
- Temporisation de démarrage <500 ms
- Opérations de commutation par minute <10



© 2003 by Allen-Bradley Company, LLC
Industrial Components Business
Milwaukee, WI 53204-2496 USA
Phone 440.646.5600

Rockwell Automation
CH-5001 Aarau, Switzerland
Fax +41.62.837.2202

US Patent No. DES. 424. 529

41063-156-01 (A)

Rev.: 02/2003

1606-XL Power Supply

DE Deutsch

EN English

FR Français

ES Español

IT Italiano

PT Português

Signalklemmen

Signal terminals

Bornes de signalisation

Bornes de se-al

Morsetti di segnalazione

Terminais de sinal

| ES | |
|---|--|
| Bornes de señal | Salidas (Operación en paralelo/ Conexión en serie) |
| <p>Indicaciones para la conexión</p> <ul style="list-style-type: none"> El control de los estados Encendido/Apagado (On/Off) se efectúa a través de los bornes de señales 'Remote Shutdown 1' y 'Remote Shutdown 2' (véase Fig. 1). El equipo se suministra con los bornes de señales conectados por puente, (equivalente a la posición de estado 'Encendido' [On] del interruptor). <p>Desconexión remota</p> <p>mediante interruptor (véase Fig. 2): El equipo se enciende cuando los bornes de señales 'Remote Shutdown 1' y 'Remote shutdown 2' se cierran mediante un interruptor (R<10kΩ) (véase Fig. 2).</p> <ul style="list-style-type: none"> El contacto del interruptor deberá estar conectado únicamente a los bornes de señales 'Remote Shutdown 1' y 'Remote Shutdown 2'. En ningún caso permita que esté conectado al voltaje de salida V_{out} o a algún otro voltaje diferente! Cuando el contacto del interruptor está abierto (R >100kΩ) el equipo se encuentra en el modo standby (de reserva). <p>mediante control de voltaje (véase Fig. 3 y 5): Se produce carga de voltaje positivo a 'Remote Shutdown 1' frente a la salida negativa (potencial de referencia). Importante: ¡Observe que la polaridad del voltaje de control sea la correcta!</p> <ul style="list-style-type: none"> El equipo se apaga al existir carga de voltaje positivo (3...30V, 0.3...2mA) a 'Remote Shutdown 1' frente a la salida negativa. El equipo se apaga en V_{in} <0.6V Los voltajes de entrada de 0.6...3V y los voltajes negativos no están definidos. <p>Datos adicionales:</p> <ul style="list-style-type: none"> Corriente de salida <5mA (valor medio) Consumo de energía <2,5W Voltaje residual en eléctrica <3V carga cero <500 ms Operaciones de <10 comutación por minuto | <p>Salidas (Operación en paralelo/ Conexión en serie)</p> <ul style="list-style-type: none"> Durante la operación en paralelo, utilice un interruptor multipolar con un contacto en cada interruptor (1 x Encendido) por cada unidad de alimentación (véase Fig. 4). ¡Durante la operación en paralelo no está permitido conectar los bornes de señales con un interruptor! <p>Controles adicionales durante la operación en paralelo (véase Fig. 4 y 5): El equipo se enciende:</p> <ul style="list-style-type: none"> Se produce carga de voltaje positivo (4...30V) a 'Remote Shutdown 1' frente a voltaje de salida negativo (véase Fig. 5) <p>El equipo se apaga:</p> <ul style="list-style-type: none"> Se produce carga de voltaje de entrada de 0...0.5V a la señal 'Remote Shutdown 1' (véase Fig. 5). <p>Importante:</p> <ul style="list-style-type: none"> Es posible conectar los bornes 'Remote Shutdown 1' durante la operación en paralelo. ¡No deben utilizarse los bornes 'Remote Shutdown 2'! (véase Fig. 5) Las líneas de señales deben conectarse a un solo punto del voltaje de salida negativo. ¡Una caída de voltaje entre el punto de conexión y los bornes negativos no deberá exceder 0.5V, incluso en condiciones de carga máxima! |

| IT | |
|--|---|
| Morsetti di segnalazione | Uscite (Funzionamento in parallelo/ Collegamento in serie) |
| <p>Istruzioni di collegamento</p> <ul style="list-style-type: none"> Il comando di Accensione/Spengimento avviene tramite i morsetti di segnalazione 'Remote Shutdown 1' e 'Remote Shutdown 2' (cfr. Fig. 1). Al momento della consegna, i morsetti di segnalazione dell'apparecchio sono ponticellati (equivalente a interruttore [ON], Accesso). <p>Disinserzione a distanza</p> <p>tramite interruttore (cfr. Fig. 2): L'apparecchio si inserisce quando i morsetti del segnale 'Remote Shutdown 1' e 'Remote Shutdown 2' sono chiusi tramite un interruttore (R<10kΩ) (cfr. Fig. 2).</p> <ul style="list-style-type: none"> Il contatto di interruzione può essere collegato unicamente con i morsetti del segnale 'Remote Shutdown 1' e 'Remote Shutdown 2' e non con la tensione di uscita V_{out} od altra tensione esterna! Con contatto d'interruzione aperto (R>100kΩ) l'apparecchio si trova in Modalità di Standby. <p>con tensione di comando (cfr. Fig. 3 e 5): La tensione positiva è applicata a 'Remote Shutdown 1' verso l'uscita negativa (potenziale di riferimento). fare attenzione alla corretta polarità della tensione di comando!</p> <ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio entra in funzione quando la tensione positiva (3...30V, 0.3...2mA) è applicata a 'Remote Shutdown 1' verso il morsetto di uscita negativa. L'apparecchio si spegne con V_{in} <0.6V Le tensioni di ingresso di 0.6...3V e le tensioni negative non sono definite. <p>Altri dati:</p> <ul style="list-style-type: none"> Corrente di uscita <5mA (valore medio) Assorbimento di pot. <2,5W Tensione residua a vuoto <3V Ritardo all'avvio <500 ms Azionamenti al minuto <10 | <p>Uscite (Funzionamento in parallelo/ Collegamento in serie)</p> <ul style="list-style-type: none"> In caso di funzionamento in parallelo, utilizzare un interruttore multipolare con un contatto d'interruzione per ogni alimentatore (1 x ON) (cfr. Fig. 4). Il collegamento dei morsetti del segnale ad un contatto d'interruzione non è ammesso in caso di funzionamento in parallelo. <p>Funzioni comando aggiuntive con funzionamento in parallelo (cfr. Fig. 4 e 5): L'apparecchio si accende:</p> <ul style="list-style-type: none"> La tensione positiva (4...30V) è applicata a 'Remote Shutdown 1' verso la tensione di uscita negativa (cfr. Fig. 5) <p>L'apparecchio si spegne:</p> <ul style="list-style-type: none"> La tensione in ingresso di 0...0.5V è applicata ai morsetti 'Remote Shutdown 1' (cfr. Fig. 5). <p>Importante:</p> <ul style="list-style-type: none"> Il collegamento dei morsetti 'Remote Shutdown 1' è ammesso con funzionamento in parallelo. I morsetti 'Remote Shutdown 2' non possono essere utilizzati! (cfr. Fig. 5) Le linee di segnalazione possono essere collegate solo ad un unico punto della tensione di uscita negativa: la caduta di tensione dal punto di collegamento al morsetto negativo, anche con carico massimo, non deve superare i 0,5V! |

| PT | |
|--|--|
| Bornes de sinais | Saídas (Funcionamento paralelo/ Comutação em série) |
| <p>Instruções de Conexão</p> <ul style="list-style-type: none"> O comando 'liga/desliga' é efetuado através dos bornes de sinais 'Remote Shutdown 1' e 'Remote Shutdown 2' (veja Fig. 1). Por ocasião da entrega dos aparelhos, os bornes de sinais encontram-se em situação de «ponte» (o que corresponde à situação de comutação 'ligado'). <p>Desligamento remoto (à distância)</p> <p>Por meio de interruptor (veja Fig. 2): O aparelho é ligado, quando os bornes de sinais 'Remote Shutdown 1' e 'Remote Shutdown 2' são fechados através de um interruptor (R<10kΩ) (veja Fig. 2).</p> <ul style="list-style-type: none"> O contato de comutação só pode ser conectado com os bornes de sinais 'Remote Shutdown 1' e 'Remote Shutdown 2', porém, jamais com V_{out} ou com voltagem não pertencente! Em caso de contato de comutação aberto (R >100kΩ), o aparelho encontra-se em condição de «prontidão» ou modo «Standby». <p>Através de tensão de comando (veja Fig. 3 e 5): A tensão positiva localiza-se em 'Remote Shutdown 1' contra a saída negativa (Voltagem de referência).</p> <p>Importante:</p> <ul style="list-style-type: none"> Em caso de funcionamento paralelo, é possível a conexão dos bornes 'Remote Shutdown 1'. Os bornes 'Remote Shutdown 2' não podem ser utilizados! (veja Fig. 5) As linhas (os cabos) de sinalização só podem ser conectadas a um ponto da tensão de saída negativa: Mesmo em caso de carga máxima, a queda da tensão a partir do ponto de conexão até os bornes negativos não poderá ser superior a 0,5V! | <p>Saídas (Funcionamento paralelo/ Comutação em série)</p> <ul style="list-style-type: none"> Em caso de funcionamento paralelo, deve ser utilizado um interruptor de polos múltiplos com, respectivamente um contato de comutação (1 x „Liga“) por cada segmento da rede (veja Fig. 4). Em caso de funcionamento paralelo, não é permissível a conexão dos bornes de sinais sobre um contato de comutação! <p>Possibilidades adicionais de comando em caso de funcionamento paralelo (veja Fig. 4 e 5): O aparelho é ligado:</p> <ul style="list-style-type: none"> A tensão positiva (4...30V) encosta (conecta) em 'Remote Shutdown 1' do lado oposto da tensão de saída negativa (veja Fig. 5) <p>O aparelho é desligado:</p> <ul style="list-style-type: none"> Tensão de entrada de 0...0.5V nos bornes 'Remote Shutdown 1' (veja Fig. 5). <p>Importante:</p> <ul style="list-style-type: none"> Em caso de funcionamento paralelo, é possível a conexão dos bornes 'Remote Shutdown 1'. Os bornes 'Remote Shutdown 2' não podem ser utilizados! (veja Fig. 5) As linhas (os cabos) de sinalização só podem ser conectadas a um ponto da tensão de saída negativa: Mesmo em caso de carga máxima, a queda da tensão a partir do ponto de conexão até os bornes negativos não poderá ser superior a 0,5V! |